

# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

FUNDADA EN EL AÑO 1893



Dirigiéndose a la fiesta

No. 1290  
AÑO XXXVI

Buenos Aires Julio 30 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# « LA BASKONIA »

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUD  
FUNDADA EL AÑO 1893

<b>APARECE</b> Los días 10, 20 y 30 de cada mes	REDACCION Y ADMINISTRACION <b>BELGRANO 1389 - Buenos Aires</b> U. Telef. 4153 Rivadavia Dirigir la correspondencia al Administrador	<b>PRECIO DE SUSCRIPCIÓN</b>
		Capital Federal (por año)... 8 \$.-m/n. Provincias ..... 9 "- R. Oriental y otras (por año) * 150 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires

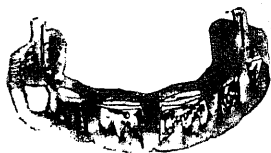
## «SERBITZALEA»

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra de  
mercaderías en general, únicamente para los suscrip-  
tores de LA BASKONIA, dirigida por el

**Sr. S. MANTEOLA**

BELGRANO 1373

Buenos Aires



**Dr. Sebastián Luna**

Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia

Victoria 913

## “La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a  
**MAIPÚ No. 71 (II)**

## HERNIAS

No existen más cuando se usa un  
**REDUCTOR DORAT.**

El sistema más eficaz, que en treinta años de  
actuación, ha conseguido la reducción de milla-  
res de casos de Hernia, y sin la menor mole-  
stia para el herniado, que puede atender sus ocu-  
paciones habituales con toda comodidad.

**VISITENOS:** Nada le cuesta, y quedará para  
siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos

**Reductor «DORAT»**

ESMERALDA, 577

:: Buenos Aires

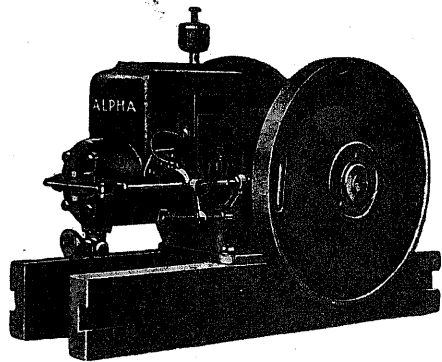
## MOTORES

## “ALPHA”

a Nafta y a Kerosene  
de 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 y 6 H. P.

Muy apropiados para Tam-  
bos, Granjas y Estableci-  
mientos de Campo.

- PRECIOS SIN COMPETENCIA -



**ALFA-LAVAL (S.A.) Chacabuco 599 - Bs. Aires**

Unicos importadores de las Maquinarias **ALFA - LAVAL y ASTRA**

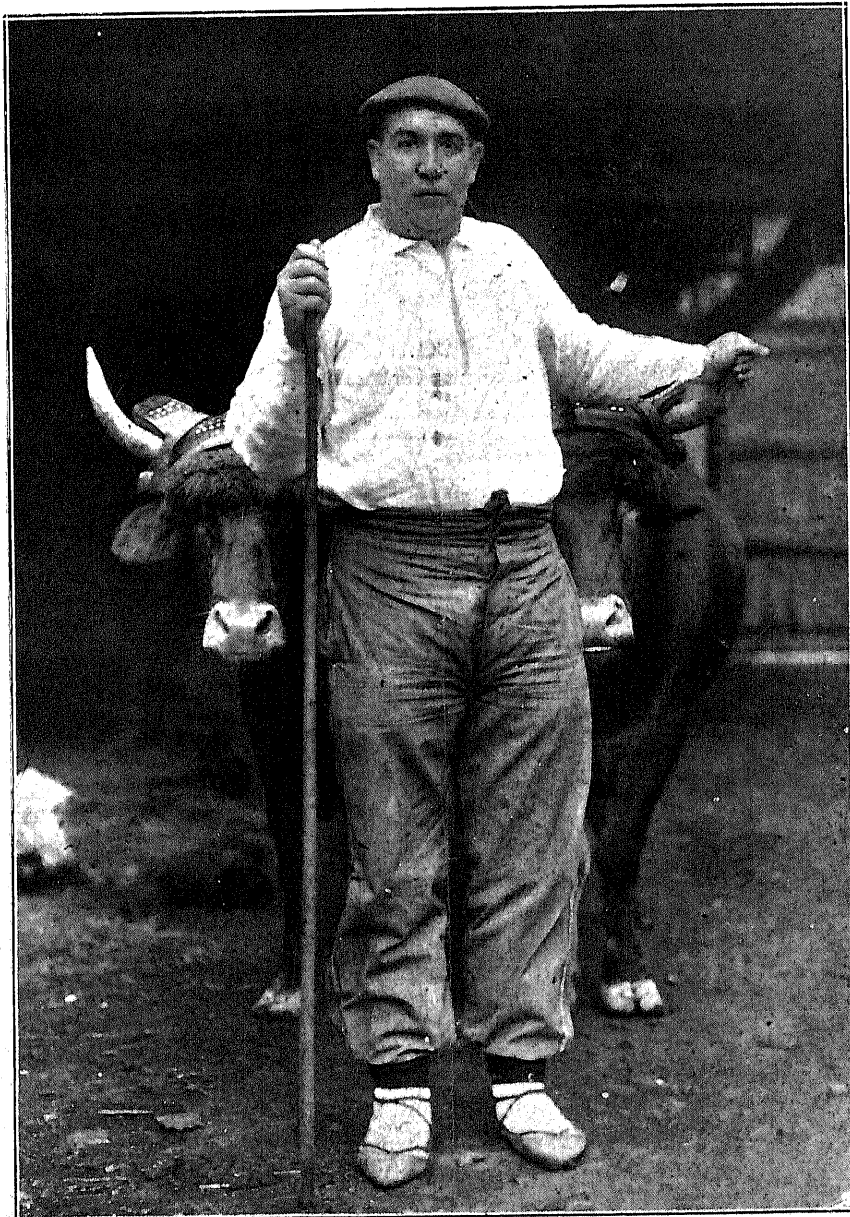
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Num. 1290  
Buenos Aires, Julio 30 de 1929



## TIPOS BASKOS

El famoso "probalari" cibarrés Cándido de Astigarraga, más bien conocido por el sobrenombre de "Ibargain".

(Foto original Ojanguren)

## El abolengo marítimo de los baskos



En la Edad Media y a principios de la moderna, la flota de Bizcaya y Gipuzkoa era la más importante del mundo.

En el siglo XIV, las mejores naves eran de bizkainos y gipuzkoanos. No hubo empresa, por atrevida que fuese su expedición arriesgada, en la que no tomasen parte.

En la crónica de los Reyes Católicos se decía "que los que moraban en el condado de Bizcaya y en la provincia de Gipuzkoa, son gente sabia en el arte de navegar, esforzados en las batallas marinas, y tenían naves y aparejos para ello, y en estas tres cosas eran más instructos que ninguna otra nación del mundo".

Tal prestigio profesional han gozado siempre los marinos baskos, que cuando los Estados Unidos, al posesionarse de Filipinas, prohibieron que nadie que no fuese súbdito americano pudiera mandar ninguna nave, la única excepción que hicieron fué a favor de los marinos baskos.

La pesca de la ballena, dice Madoz, cuya aparición en los mares de Cantabria era muy frecuente, distinguió tanto a los bizkainos, era tan importante para ellos esta ocupación, que la mayor parte de los pueblos de su costa pusieron este cetáceo en el escudo de armas, como se ve en los de Ondarroa, Lekeitio y Bermeo, que todos tienen una chalupa tras de una ballena.

El mismo escudo ostenta la Cofradía de pescadores de Mundaka.

En la Real cédula de la reina de España, doña Juana, no solamente se dice que de inmemorial se comerciaba, sino que los mercaderes de Bilbao tenían criados y factores en Flandes, Inglaterra, Bretaña y otras partes, y era tal su importancia y representación, que a fines del siglo XV tenían en el monasterio de San Francisco, de la ciudad de Brujas, una capilla con las armas del Señorío de Bizcaya, privilegio que muestra la estimación que de los bizkainos se tenía y el respeto que se les profesaba.

### **Bizcaya tenía Consulado propio en Brujas.**

Como era tan próspero e importante el comercio que sostenían los baskos, dice un autor, "cuando llegaron a formar ellos solos una nación, construyeron un soberbio edificio, siendo el más suntuoso de los existentes en Brujas".

Otro autor escribe a propósito del consulado basko en Flandes:

"Por su importancia comercial y mercantil, llegaron a tener en Brujas consulado propio, separado del de Castilla.

De estilo renacimiento italiano, con grandísimas columnas y espaciosas graderías. Se hallaba ornado de estatuas y otros adornos, demostrando una opulencia extremada.

Desapareció este palacio el siglo pasado, cuan-

do las guerras napoleónicas, a causa de un incendio.

Actualmente sólo queda como un recuerdo, el nombre de la plaza en que existió tan soberbio monumento, intitulándose "Place des Vizcaïens".

Dióse el caso de que al pasar aquella plaza flamenca a ser posesión de la Corona de España, decayese el tráfico de los baskos".

La importancia de la Marina, lo mismo mercante y pesquera que de Guerra, de Bizcaya y Gipuzkoa en el siglo XII, lo demuestra el fuero de Donostia, dado en aquel sitio, el auxilio que los marinos baskos prestaron a Felipe el Hermoso, de Francia, en el sitio de la Rochelle y la completa victoria que sobre los ingleses consiguieron los baskos en aquellas aguas, lo cual les permitió imponer duras condiciones a los vencidos, obligándoles a consentir que los baskos pudieran comerciar y pescar libremente en las islas británicas.

Fué tal el poder adquirido por las naves bizkainas y gipuzkoanas, dice un autor español, que algún rey de Inglaterra tembló en su trono, y no satisfecho con prepararse a rechazar sus hostilidades, interpuso las oraciones de la Iglesia para conseguir la protección divina, que, por desgracia, una vez le fué propicia cerea de Vinchelle, el día 29 de octubre de 1350, en donde los baskos, inferiores en número, tuvieron que retirarse atacados por fuerzas inglesas muy superiores, hallándose en la batalla Eduardo III y sus dos hijos.

## Las puertas de Fuenterrabia

Sancho el Sabio de Navarra cita en 1150 a Ondarribia ("ondar", arena; "ibi", vado), lugar mucho tiempo antes conocido por ese nombre, que los extraños corrompiéron en los de Fontarabia y Fuenterrabia, tan famosos en los acontecimientos que tuvieron por teatro el Bidasoa.

Su situación estratégica de centinela avanzada la hizo plaza fuerte y ya en 1200 figura como tal para verse provista más adelante de almenadas murallas, bastiones, torres, baluartes, cubos, rebellines y puentes levadizos. En el siglo XVI se alzaban en ella fortísimas murallas con galerías de contraminas, seis baluartes, dos cubos exteriores y un castillo, restaurado por Carlos V, del cual aún hoy permanece en pie una parte, aunque muy deteriorada, delante de la cual hay una plaza donde la guarnición se ejercitaba en las armas y se hacían proclamaciones reales. Y las puertas se cerraban detrás de sus moradores.

Por ellas penetró victorioso el ejército francés del almirante Bonivet en 1521; el español del condestable de Castilla en 1638; las tropas del duque de Berwick en 1719; y otras también francesas en 1794. Entonces la población fron-

teriza del puntal de España, que vió pasar tantas centurias en su recinto amurallado, puede decirse que cesó de tener eficacia como plaza militar de primer orden. Pero siguió resguardándose tras enhiestos paredones y cerrando sus entradas a un enemigo imaginario de allende el Bidasoa.

La forma, dimensión y emplazamiento de las puertas en los recintos fortificados se han modificado a la par que los sistemas de fortificaciones. Las puertas de una plaza fuerte representaban antiguamente el punto más vulnerable de la fortaleza, y los esfuerzos de los asaltantes debían dirigirse con preferencia sobre ellas; pero luego ya no se las consideró sino como un sitio más del recinto. Aquella ciudadela belicosa es hoy venerable reliquia que admiran propios y extraños como un recuerdo viviente del pasado, y ya no puede decirse de los gipuzkoanos de Fuenterrabía lo que Raynal de los chinos: "que eran malos políticos porque cerraban las puertas de su imperio". Las puertas de Ondarrabia abiertas están al mundo como las páginas de un libro ancestral, y los turistas entran y salen por ellas recorriendo las calles en pendiente y contemplando sus viejas mansiones de aleros salientes, de escudos con cascos empenachados y heráldicos cuarteles, construídas la mayor parte en la época más floreciente del barroquismo. De todas las antiguas fortificaciones no se conserva más que su baluarte desplomado por las minas, dos cubos muy maltratados por la misma causa, la casa-fuerte del Emperador y largos trozos de lienzo de muro interrumpidos por los portales

de Santa María y San Nicolás, que son hoy como dos huecos perforados en la muralla.

Cruzaron sus umbrales los monarcas Alfonso VIII, Alfonso X, Sancho IV, Pedro I, Enrique II, Enrique IV, Carlos V, Felipe IV y Alfonso XIII de España; Francisco I y Napoleón III de Francia; Juan II de Alemania; la reina Victoria y Eduardo VII de Inglaterra...

El barrio de La Marina quedó siempre desamparado sin muros valladares tras los cuales pudiera resguardarse, libre a todos los vientos, desnudo el pecho frente al Océano cuyas brisas respira y cuyos secretos sondea. El recinto amurallado representa el genio de la guerra. La barriada de La Marina, como corazón despierto a las expansiones del progreso, encarna el espíritu de paz, en que debe fundamentarse el verdadero triunfo y la única gloria de los humanos.

En el extremo del cabo Higuier, final del monte Jaizkibel por la desembocadura del Bidasoa, se ven todavía las ruinas del castillo de San Telmo, edificado en 1598 para evitar las incursiones de los piratas. Sobre la entrada principal se lee: *reprimenda pirratarum latrocinia*. ¡He aquí otra puerta en jurisdicción de Fuenterrabía, abierta a la historia como las hojas de un manuscrito apergaminado!

"Martín de Guipúzcoa".

Ondarribia.

## PUEBLOS BASKOS

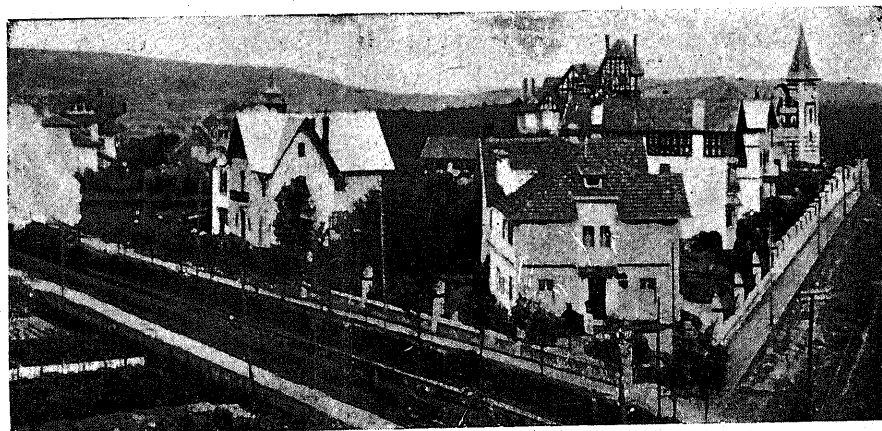


### NEGURI (Bizcaya)

Bello pueblecito veraniego, emplazado en un barrio de Algorta.

Ofrece un agradabilísimo conjunto de casas y de palacios, cada uno para una sola familia, entre jardiniillos cerrados por verjas o empalizadas. Allí no se permite la construcción de casas de vecindad, ni paredes elevadas en la cerca de los solares.

Al discurrir por la fronda de sus espaciosas calles se goza del color y del aroma de profusión de flores de los coquetones jardines.



Neguri cuenta campos de recreo y centros de reunión para las familias.

**CULTIVADORES DEL IDIOMA**

**ITURRIAGA**

**El Escritor.**

Si al dirigir una mirada de conjunto a cuanto escribió el sacerdote ernaniarra Agustín Pascual de Iturriaga hubiéramos de citar en primer término aquella de sus producciones que más popularidad alcanzó, nombraríamos, sin titubear, la "Marcha de San Ignacio", pues la letra de esa Marcha la escribió Iturriaga. Dicen que allá en el año 1622, cuando en casi todos los pueblos de Gipuzkoa se celebraron festividades en honor de San Ignacio, en Azpeitia ya era conocida, y se cantó, la música de esa Marcha. Si así es, o se cantó sin letra, caso no probable, o se cantó con letra que no conocemos. El hecho cierto es que las estrofas que actualmente se cantan con la música del popular himno son debidas al nimen espontáneo y poco complicado del autor que vió la luz en Hernani.

Muy conocidas también, y obra de más empeno, son las "Fábulas", de Iturriaga.

La farsa de estas fábulas no la ideó Agustín Pascual. Recogió las ideas en las fábulas de Esopo, Fedro y Samaniego. Pero de tal modo las adaptó al ambiente de nuestra manera de ser, con tal naturalidad situó las escenas en lugares que nos son conocidos e hizo intervenir en ellas a seres y cosas que nos son familiares, que las versiones de Iturriaga tienen todo el encanto de plantas espontáneamente nacidas en nuestra propia tierra.

En verso están escritas; en verso, y casi todas, en metro de zortziko. Su autor estuvo en los años 1830 y 1840 en casa del marqués de Areanques, en Villafranca, y durante su estancia en aquella casa escribió y corrigió, por lo menos, estas fábulas, que se publicaron en el año 1842 por vez primera, y en el de 1884 por segunda vez.

El euskera de estas fábulas es natural, sencillo y fácil, y su lectura amenísima. Por estas razones, creemos que una nueva edición de ellas podría ser apreciable elemento de difusión de nuestro lenguaje.

En el mismo tomo de las fábulas, Iturriaga incluyó las versiones euskéricas de dos églogas de Virgilio: la primera y la tercera. En ellas, el diálogo de Melibeo y Titiro, y la pugna de Menalca y Dametas están descritas de modo tan sencillo y fácil y tan adecuadamente vaciadas en moldes nuestros, que no podemos menos de asentir a este juicio de un ilustradísimo escritor gipuzkoano: "Nadie que las leyese sin conocer su procedencia, supondría que aquéllo está tomado de ninguna literatura extraña, ni trasplantado del hermoso huerto en que cultivó las flores de su poesía el inmortal autor de las "Georgicas" sino nacido al contacto de la tierra baska, inspirado por la vida y costumbres de la gente cam-

pesina que ostenta con orgullo el nombre de euskalduna".

"Diálogos basko-castellanos" se titula otro libro de Iturriaga. En él, en capitulitos que titula "Jolasak", habla de materias agrícolas y pequeñas industrias rurales. El lo publicó en euskera gipuzkoano y en castellano, en Hernani, en el año 1842, y más tarde en 1857, el príncipe Bonaparte hizo en Londres una nueva edición, añadiendo a la primera las versiones en euskera bizkaino, laburdino y zuberoano, y la traducción francesa. En nuestros días, la revista "Euskal-erriaren alde" ha editado con el título de "Jolasak" un tomito formado por los cuatro textos euskéricos de estos diálogos.

Estos "Jolasak" están escritos en prosa, pero Iturriaga dejó escritos en verso otros "Jolasak" que no vieron la luz hasta que en el año 1910 los publicó el autor de estas líneas como apéndice a un modesto estudio biográfico-bibliográfico que hizo del escritor ernaniarra. En estos "Jolasak", en forma de diálogo entre Pello y Antón, se enseñan muchas cosas útiles para nuestros baserritarras.

Se citan también como de Iturriaga el "Arte de aprender a hablar la lengua castellana para el uso de las escuelas de primeras letras de Gipuzkoa", y el "Dialecto antiguo gipuzkoano", y "Noticia de las obras baskongadas que han salido a la luz después de las que cuenta el Padre Larramendi".

Entre las composiciones menores que Iturriaga nos dejó bien merece una sencilla mención el manojito de refranes que tradujo del castellano, en dísticos de transparente significación. Como lo merecen también dos cantares que nos dió a conocer, y que tienen todas las características del resto de su obra.

Por su popularidad, no podemos tampoco dejar de citar el texto de la inscripción que figura sobre la puerta de más de un cementerio gipuzkoano:

Laister esango da zuengatik  
orain esaten dana gugatik:  
¡il ziran!

No es fácil idear para ese objeto una frase más breve, más real y más inquietadora que esa de Iturriaga:

Pronto dirán de vosotros  
lo que ahora decís de nosotros:  
¡Murieron...!

Dejó sin terminar, y sin publicar un Compendio de Historia Sagrada, escrito en verso. Abarcando desde la Creación hasta el sueño de Jacob, y los trozos disponibles salieron a la luz en el año 1910 en el Estudio antes mencionado.

Ínéditos también quedaron a su muerte otros versos, en los que se muestra partidario de la bandera de la Paz y Fueros levantada por Muñagorri cuando tocaba a su fin la primera guerra civil.

En conjunto, la obra de Iturriaga es la de un escritor que no se preocupó de bruñir su léxico, ni de rendir excesivo culto a las rigideces gra-

maticales, sino que escribió flúida y naturalmente, en forma que de lo escrito pudieran enterarse perfectamente los euskaldunas que no habían abierto un diccionario en su vida.

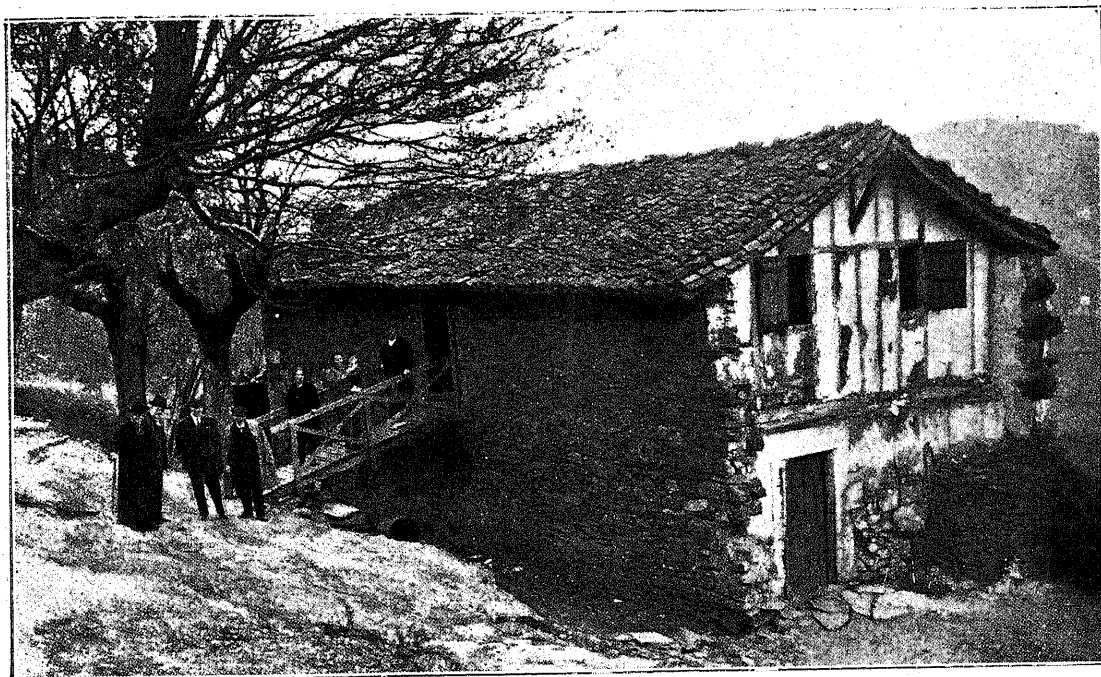
Ese lenguaje sencillo y claro brotaba de la pluma de Iturriaga con gran espontaneidad, y aparecía siempre animado y atrayente. Si a esa condición añadimos el tino con que supo impregnar a narraciones y diálogos de un ambiente que

a los baskos nos es familiar, se comprenderá fácilmente la atracción que sobre nosotros han de ejercer los versos flúidos y transparentes de Iturriaga.

Por su modestia, por su discreta jovialidad, por la sencillez y atracción de su pluma fué un escritor bien simpático este don Agustín Pascual de Iturriaga.

L. M. de Ojarbide.

## El Nido de los Triunfadores



Caserío del pueblo de Sare (Bajos Pirineos), donde nacieron los antepasados del señor Presidente de la Nación Argentina Dr. Hipólito Irigoyen.

Alguien dijo que "el caserío basko es el albergue de la tradición y el taller espiritual del carácter basko".

Muy bien; pero también podría agregarse que es el Nido de los Triunfadores; porque en esas humildes casas, diseminadas por las montañas baskas, nacieron los progenitores de ilustres personalidades que desecollaron con su inteligencia, su arrojo y altivez: descubridores, legisladores, gobernantes, jefes de Estado, hombres de ciencia, artistas, obispos, etc.

En el continente americano, muy especialmente en la Argentina, Uruguay, Chile y Paraguay, los patronímicos baskos han figurado siempre en primera línea.

De esas casas humildes, diseminadas por las montañas baskas, salieron los progenitores de las más altas figuras de América.

De esas casas humildes diseminadas por las montañas baskas, salieron para estas tierras los bravos y tesoneros euskaldunas, conquistadores, pobladores y cultivadores de la inmensa Pampa

de donde surgieron las principales fuentes de la riqueza agropecuaria argentina.

De los trabajadores de la naturaleza, dotados de férrea voluntad, nacidos en esas casas humildes diseminadas por las montañas baskas, son los apellidos de numerosas estaciones ferroviarias y calles de la capital federal.

En esas casas humildes diseminadas por las montañas baskas y blasonadas con sus símbolos heráldicos tienen su origen muchos suntuosos palacios de los barrios aristocráticos de Buenos Aires.

De la casa humilde que se levanta en el pueblecito de Sare, que reproduce el grabado, proceden los antepasados del Dr. Hipólito Irigoyen, actual Presidente de la República Argentina.

¿Puede ofrecerse una muestra más convincente y de mayor actualidad?

¡Contemplemos esos humildes Nidos de Triunfadores con admiración y respeto.

U.

## El día de la pelota en Getaria

Organizada por la Federación Gipuzkoana de Pelota, se celebró en Getaria la anunciada fiesta de "El Día de la Pelota".

En el frontón, contendió un excelente cuadro de pelotaris.

Otaegui y Oruño, del Pasayako Lagun Ederak, formaron una pareja muy apañadita y bien avenida. Oruño es un zagüero de toque, seguridad y andares, y Otaegui es un "morrosko" de esos que reparten juego a diestra y siniestra como un carro de pan barato.

Y como Canales y Orozko no enlazaban bien y la cancha getariana estaba demasiado ancha para ellos y bien vigilada por los gipuzkoanos, y como los bizkainos no atinaban en los tiros al "txoko", ni las pelotas eran de buena calidad para ellos, pasó que comenzaron rezagándose, para, en un ahincado esfuerzo de Canales, igualar a 5 y a 7 y quedar en 13 por 18, después de haber marcado este brioso delantero unas dos paredes a sotamano de derecha tras de una cortada al ancho de Otaegui y una dejadita con engaño al rincón, que fueron aplaudidas.

Después, los espatadanzaris del Euzko Gastedi, de San Sebastián, interpretaron las danzas bizkainas superiosísimamente. Sobre todo, el "makildantza" lo bailaron como no lo hemos visto con tanto realismo. Astillas sacaban con las estacas, y daban la sensación de que por un descuido de esquivia o del golpe, se pudiera haber roto la cabeza de alguno por dura que la tuviese.

Como último número del programa mañanero lucharon, también a mano, el campeón de España, Mujika y Garayoa, de la Federación Navarra, contra los hermanos Echarri, del "Beti-Jai", de San Sebastián.

Aquí los nabarros vencieron netamente, porque ambos son dos pelotaris superiores, que sueltan los brazos con gracia y eficacia, produciendo dominios y remates que se aplaudieron mucho y merecidamente.

Los donostiarras quedaron en 9 para 18.

Después, amenizado por la notable banda de txistularis de San Sebastián tuvo lugar un banquete muy bien servido.

A los postres, se pronunciaron brindis entusiastas de elogio al magnífico deporte de la pelota.

Terminados los brindis, se hizo un momento de silencio por los muertos de la afición, Zumalakarregi, Samperena, Andrés Ormazabal (periodista), etc.

Después, tamboril y cantos.

Y a la tarde, el partido entre los profesionales Irureta III y Aramburu (éste, de Getaria), contra Alkorta y Bojas I, que, contra la opinión de la "cátedra", que dió 10 a 5 de salida a favor del veterano Bojas, ganaron los jóvenes, dejando en las mitades para 22 a sus adversarios.

Asistieron a la fiesta numerosas representaciones del país basko.

Finalmente, romería, con banda de música de Getaria y de txistularis de San Sebastián, para diversión de la gente joven.

Shanti.



## El método curativo del Dr. Asuero

Nuestro colega "El Nervión", de Bilbao, da cuenta en las líneas que reproducimos a continuación, las impresiones del prestigioso médico don Ramón F. de Castro y Artaza, a su regreso a la capital bizkaina, después de haber permanecido varios días en San Sebastián, en la clínica del doctor Asuero:

—¿...?

—Una semana durante la cual me he hospedado en el Hotel del Príncipe, improvisada clínica de Asuero, todas cuyas habitaciones se hallan ocupadas por cerca de un centenar de enfermos.

—¿...?

—Yo fui acompañando a un enfermo allegado mío que tenía esos deseos, pero con el sano propósito de ver por mis propios ojos cuanto de verdad hubiera en los relatos, un tanto deformados, que todos conocíamos a través de la Prensa.

—¿...?

—Asuero, además de los enfermos que tiene internados en su Hotel-Clinica, atiende en la consulta instalada en el mismo Hotel, a un gran número de enfermos que seguramente no bajarán ningún día de sesenta; a otros tantos que acuden a la consulta de su domicilio particular, del que algún día ha tenido que guardar las puertas la Policía ante la invasión de pacientes y a un número aún más elevado que acude tres veces por semana a la de la Cruz Roja.

—¿...?

—Es muy grande el número de enfermos que hay en San Sebastián, los que casi por completo llenan los hoteles. Además pasa de un centenar el número de médicos de todas partes que acuden deseosos de conocer el sistema. Hemos visto hasta un médico chino.

—¿...?

—Le repito lo que ya hace unas semanas dije a un querido amigo, director de un diario local: —No conviene perder la serenidad. Hay que tener paciencia y esperar con calma para poder juzgar en definitiva. Lo que no puede dudarse es que Asuero es un hombre de corazón, un médico de cuerpo entero y un excelente compañero. Tampoco puede dudarse de la eficacia del procedimiento en muchos casos.

—¿...?

—No existe ningún secreto. Asuero cura delante de todo el mundo y delante de todos sus compañeros que quieren verle con buena voluntad. Y la prueba de que no existe tal secreto



es que los demás obtenemos resultados sensiblemente iguales en casos análogos.

—¿...?

—El método no ofrece dificultades técnicas de ninguna clase ni aun para aquellos médicos no especializados en cosas de nariz. Está al alcance de todos los compañeros.

—¿...?

—Puede practicarse con cualquier estilete un poco reformado, como yo he venido haciéndolo. No obstante, ofrece algunas ventajas el inventado por Asuero y que por el módico precio de cincuenta pesetas se vende en dos modelos diferentes. Tengo entendido que se ha patentado el estilete Asuero. Yo, tuve el capricho de mandármelos hacer, con algunas ligeras modificaciones, en oro y platino y en distintas formas.

—¿...?

—En el método Asuero, tal como lo practica su autor, no se cauteriza. Esta sólo se emplea en casos verdaderamente excepcionales. No hace falta tostar y hacerle a uno echar humo por las narices. Se trata de un simple toque con el estilete frío o ligeramente calentado que ni siquiera produce dolor.

—¿...?

—Permítame que me reserve para más adelante el darle una contestación. Aquí puede usted ver casos de neuralgias, ciáticas, lumbagos, reumatismos crónicos y hemiparexias muy acentuadas, curadas o muy aliviadas por lo menos.

—¿...?

—Desde luego, que en vista de los favorables resultados que voy obteniendo y haciendo una prudente selección de los enfermos, continuaré empleando el método en cuantos casos los considere indicado. Con este criterio, además, podré llegar a formar un juicio muy aproximado de su verdadero valor en plazo no lejano y por propia experiencia.

—¿...?

—¿Qué le importa, por el momento, al médico práctico, el por qué se curan o alivian los enfermos? ¿Acaso la sugestión, la psicoterapia —

aun cuando en el fondo de este debatido pleito no existiera más que ellas — no son procedimientos terapéuticos que a diario nos vemos precisados a emplear todos los médicos?

N. de la R.

El caso es que el sistema Asuero, no solamente cura a las personas, sino a los animales, en los que se nos figura que no es aplicable el recurso de la sugestión.

Aquí, en Buenos Aires, acaban de efectuarse en los caballos, varias experiencias con éxito satisfactorio.

Tres profesionales adscriptos al servicio de la Escuela de Hipología del Jockey Club, han observado la reacción favorable manifestada por todos los sujetos sometidos a la prueba.

Las experiencias hechas con los animales que se utilizan en las rastras del hipódromo, han animado a otros veterinarios a proseguir las investigaciones llamadas a abrir un nuevo campo a los nuevos medios de curar que han de utilizarse en adelante, mereced a la feliz visión que ha tenido el hoy famoso médico donostiarra.



**CASTILLO**, en Arratia, en oro cuatro bandas azules con perfiles de sable.

**CASTRO**, en Bilbao y en la Encartación, escudo acuartelado: 1.º y 4.º en argento, roble verde; 2.º y 3.º en azul, un lobo sable y debajo cruz de Calatrava de oro.

## VERANEO DONOSTIARRA

### La Playa de la Concha

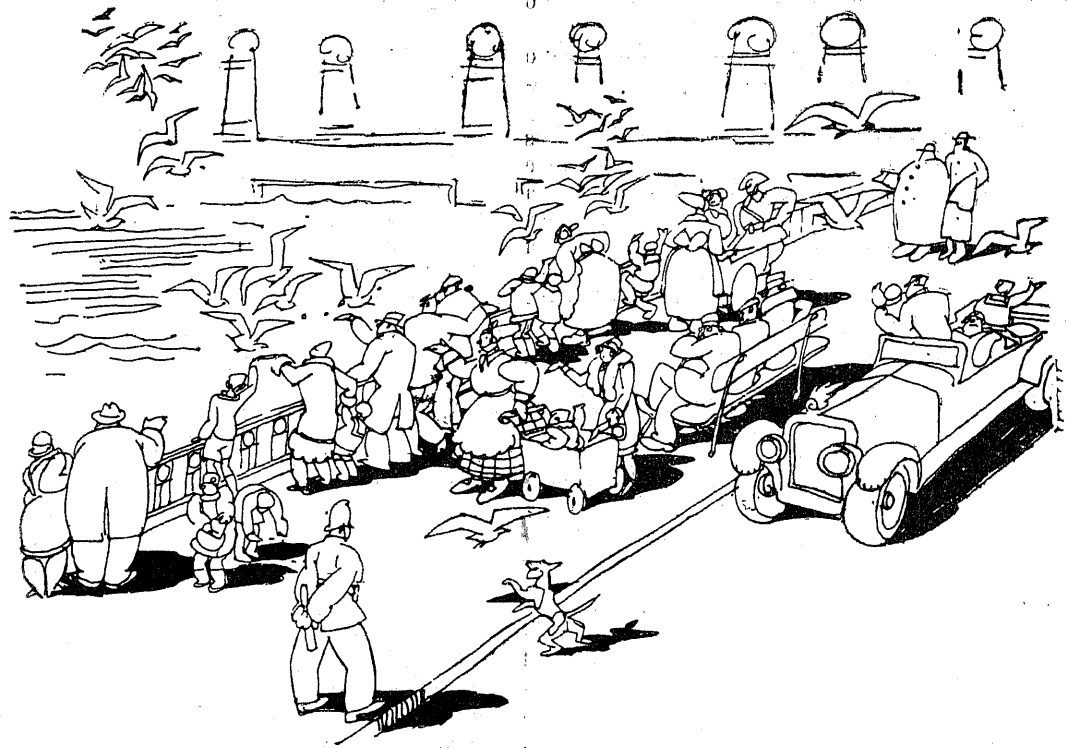
Esta magnífica playa donostiarra ofrece atractivos incomparables en la estación veraniega. Los que se bañen o no, se encuentran en aquel delicioso lugar paradisíacamente.

Es una playa ideal, regalada por la Naturaleza a la bella capital de Gipuzkoa.

Acaba de visitar San Sebastián una numerosa delegación de médicos extranjeros y han hecho calurosos elogios de la incomparable playa que en la temporada estival se ve concurridísima por bañistas de todas las castas y de todas partes, que acuden a oxigenarse placenteramente.



## LAS GAVIOTAS AMIGAS



La comida de las gaviotas

(Dibujo de Lagarde)

Indudablemente, ha tenido que ser una invitación hecha en muy buenas formas lo que ha decidido a las gaviotas a posarse en nuestros paseos urbanos.

Andan las pobres con mucho trabajo por las calzadas de la Zurriola, llenas de esos menudos guijos con que las alfombra el Ayuntamiento para menoscabo de nuestros *phillips*. Al tocar tierra se las ve a lo mejor doblarse de un lado, con las alas tendidas, como si se les hubiera roto el tren de aterrizaje.

Y es únicamente que se les ha incrustado una piedrecilla en sus delicadas membranas interdigitales.

Hasta ahora los donostiarros no nos habíamos fijado en las gaviotas más que para conocer, en invierno, de qué lado venía la tempestad o para descubrir, en verano, por dónde andaban los bancos de sardinas.

Por lo demás, las teníamos por unos pajarracos perfectamente salvajes, al verlas siempre levantar el vuelo y llamarse a gritos en cuanto se daban cuenta de que aparecía una persona.

Ahora, de pronto, nos hemos reconciliado con ellas y aquí están todo el día en el paseo de Salamanca, y en el de los Fueros y en el del Príncipe, compartiendo con los gorriones, que hasta

ahora eran los únicos beneficiarios, las ventajas de nuestra educación urbana.

En algunas panaderías próximas a estos paseos se ha notado un exceso de venta. Y es natural. A los gorriones se les contentaba con unas migajas, pero las gaviotas se tragan mendrugos enteros y se los disputan en el aire sin dejarlos llegar al suelo.

En el Puente de María Cristina las cigarreras, al salir del trabajo, se detienen para dar de comer a las gaviotas, que las acogen con revuelos alborozados.

Los viejos paseantes que buscan el sol del mediodía a lo largo de la Zurriola, llevan los bolsos llenos de pan para sus nuevas amigas.

De las casas de ambas orillas del río las llaman con providente abundancia.

Los chicos, que son los que en mayor número concurren al espectáculo, al ver tratadas a las gaviotas con tantos honores, se avergüenzan en secreto de que alguna vez se les pasara por la cabeza la idea de tirarles una pedrada.

Y el simpático milagro de meternos en la ciudad estas aves tan asustadizas lo ha hecho un hombre del pueblo, un popular camarero de un bar donostiarra muy conocido.

Se llama José Urkia este muchacho, cuyo nombre ha popularizado ya la Prensa, y tiene un aspecto franciscano y humilde, que sin duda ha

debido influir mucho en la confianza que ha llegado a inspirar a las gaviotas.

Hace mucho tiempo que dedicaba sus horas libres a echarles de comer, hasta que poco a poco se las fué atrayendo.

—Lo que he hecho yo lo podía haber hecho otro cualquiera — dice él, quitándose importancia.

Y así es, efectivamente; porque ya son muchos los que le imitan con éxito; pero a él sólo se debe todo el mérito de la bella acción y él conserva siempre el predominio sobre las asustadizas aves.

En cuanto el buen camarero se acerca a la barandilla y las llama con un silbido, se levantan todas del agua y le rodean en giros pediguños, reconociendo entre mil su boina tolosana y su gabancillo enjuto de San Antonio plebeyo, que les vacía, sin sermón, la faltriguera...

José R. Ramos.

San Sebastián, 1929.

## LOS ARBOLES EN LA LLANURA

Es un montón de álamos rumorosos y agudos  
Aferrados en medio de la árida llanura,  
Las raíces pequeñas de los pastos resecos  
Les claman el mensaje soñado de la lluvia.

Y ellos miran las nubes, e interrogan al viento,  
Y hacen ¡no!, con la verde cabeza de sus copas,  
—¡Aún el agua demora! — suspiran las gramíneas.  
Que bajo el sol se enroscan.

Y todo el campo es una ansiedad amarilla  
Fija en las copas claras,  
De los álamos rectos que son para los pastos  
La promesa del agua.

Sus ramajes cimbreados vocearán a tormenta  
Cuando se encuentre cerca.

Raicecitas sufrientes: en cada mata viva  
Sustentais un oído invisible y alerta.

Juana de Ibarbourou.

## LEGAZPIA (GIPÚZKOA)

Gure Legazpi maite onen izena aldizkingi ontan ikusi detalarik, guk izan ditugun jai ospetsuak gaiatzaz, lerro batzuk idaztia gogoratu zat zuzenduaz LA BASKONIA deritxon aldizkingira, gure amerikatar anai maiteok, jakin deza zuten zelako ikusgarri ederrak eduki ditugun.

Orrila'n 3'an goizian goiz, txistularijak jo ziguten biribilketa alai eta osoro maite ditugun eresti gozoak: gero ezpata-dantzarijak atzian zituztela juan ziran udaletxe'ra. Amaretan zifnegotzijak buruzagija (alkatia) aurretik zutela irten ziran etxe ortatik, eta ezkil soñua eta susko-zirijak ateratzen zuten zarata bizijan, jetxi ziran enparanza'ra. Emen, ezpata-dantzarijak eta txistularijak aurretik zituztela ezpatapian, (antxinako legean bezela), iritxi ziran txadonera.

Txadonkizun goi-goienetakus egin. Abeslarijak abestu zuten A. Bottazo'ren jaupa. Gogojardun edo sermoija Bergarako Miren Anderea-

txadon'eko txanburuan gai egondu zan. Berebiziko ondo bete zuben egin bearra.

Arratsaldian pelota jokaldijak. Eta gero Zumarraga-ko eresbatza ere emen izan genduen eta, txinda eta txindaka eta, or-emen trikiti batzuek ere jo ziguten. Eta orrela iru egunetan.

Irugarrenian, igandian, txirringutz arinketa ere izan gendun. Montero zar garaille.

Korpusti egunian izan degu beste erako jai batzuek ere.

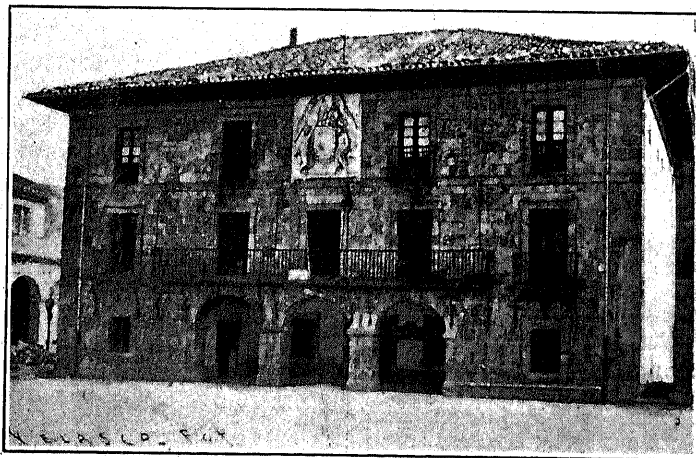
“Los Previsores del Porvenir” deritxon Bazkunak, batzaldi bat izandudu emen. Erri ontako bazkide guztijak, Madrid-ar bat buru zutela, bazkari bat egin zuten Plazaola' Martín-ek uri ontan dagueken jatetxean. Txit merke ta ondo eman omen zieten eta orrela, pozkiro sabela ongi bete ostian, jator abesten zuten.

Agur Amerikatar euskeldun maitiak. Ez aztu zuben ollo lurragaz.

Martín Plazaola.



LEGAZPIA



Casa consistorial de Legazpia

## Cuartillas de un médico

### EL HIGADO

Ha sido muy calumniada esta glándula hepática, la más grande del cuerpo humano, pues se llegó a decir que era el asiento de bajas pasiones de la "ira".

Dijo Kerner: "¡ay Dios mío! ¡Cuán grande es el hígado en el que reside la ira del hombre! ¡Y cuán pequeño el corazón sede del amor! Se dijo también que el hígado era el asiento de la desfachatez, de la cachaza. ¡Qué hígados tiene Zutano!

Pues no, señores. El hígado, la gran masa glandular hepática sirve para fabricar la "bilis" necesaria para la digestión intestinal y por lo cual todos contamos con este elemento.

Si se pregunta a una señorita cursi (muy digna de estimación por otra parte) si tiene bilis, seguramente se incomodará diciendo:

Yo no tengo bilis.

Sirve también el hígado para formar el "glucógeno", elemento intermedio entre el azúcar que ingerimos y la glucosa que asimilamos o la quemamos.

El hígado separa también de los productos resultantes de la desintegración de las sustancias albuminoidas (carne, pan, etc.), un elemento que se elimina por el filtro renal y se llama "urea". Y, en fin, el hígado es un órgano de función antitóxica, en primer lugar.

Destruye todas las sustancias tóxicas que penetran en su tejido o perece en la lucha de su destrucción. Por ese motivo enferma el hígado, y muchas veces muere el individuo, en los casos de intoxicación crónica por las bebidas alcohólicas o espirituosas.

Enferma el hígado y al propio tiempo el ri-

nón, el filtro por excelencia del cuerpo humano. Por eso también enferma el hígado cuando el hombre queriendo disfrutar los efímeros goces de los estupefacientes, como el opio, la morfina, cocaína, etc., se mata lenta, pero seguramente, introduciendo dichos tóxicos en su organismo.

La higiene del hígado, de esa gran masa glandular del cuerpo humano consistirá, pues, en pocas palabras, en no hacerle trabajar demasiado, que no tenga que ejercer de continuo sus funciones antitóxicas contra los venenos que ingerimos.

Eustaquio Loroño.

Bilbao, 1929.

## Pernando Ametzetarra'ren ateraldi ta gertaerak

### EMAZTEA ITZIK GABE

Egun batean, ez zeukaten etxean arbasta bat ere, ta egur-billa mendira joan zan.

Egur moztutzen asi besterik ez zuen egin eta gazte-pilla bat agertu zan, eta esan zioten:

—Pernando: ¿gaur dan egunarekin mendian lanean?

—¿Zer egun da ba, gaur?

—Azkarate'ko pestak, gizona.

—Arraie-arraia, ta ala dek.

Eta zegona zegon tokian utzi ta Azkarate'ra gazte aiekin joan zan.

Etxean egur bearrian baziran, ondo jaiok zeuden.

Lau egunean ez zan etxeratu. Bostgarrenean etorri zan, eta emazte gajoa soroan lanian arkitu zuen.

Alderatu zitzaion eta emaztea kopet illunarekin ixilik. Leiatu zan emazteak zerbait esaten ete zion, baña alperrik. Emakume arren abotik ez zuen itz bat entzun.

Orduan erretorearengana joan zan.

## FIESTAS DE URKIOLA

Todos los años se ven animadísimas las fiestas de San Antonio de Urkiola, razón por la que han adquirido tanta popularidad y fama. Es menester recordar que en tan renombradas fiestas predomina la nota baska.

El grabado reproduce el momento que los hábiles ezpata-dantzaris de Abadiano, se dirigen después de la misa a la campa donde ejecutarán con destreza y agilidad nuestras danzas peculiares.

Numeroso público sigue en columna a los simpáticos dantzaris para admirarles en sus evoluciones y aplaudirles con entusiasmo.



(Foto original de Ojanguren)

—Jauna — esan zion. — Etxean oker aundiak ditugu. Emaztea itzik gabe daukat.  
 —Gizona, gizona...  
 —Egin ditudan alegiñak alperrik izan dira. Itz bat ezin atera zaio.  
 —Emakumea, ta itzik ez... ez zeok ondo.  
 —Ala esan liteke.  
 —Goazen, goazen, zerbait egin bearko dala uste det.  
 Joan ziran sorora, ta emazteak erretorea ikusi zuenean asi zan:  
 —Erretore jauna, ¿beorri ere alderdi abetatik? Eta Fernando'k:  
 —Orain etorri zaio itza. Sendatu da.

## NOTAS LOCALES

### Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar estos días al señor Lus y familia, de General Villegas; Dr. Juan Arostegui, de San Rafael; Miguel Lombide, de Capitán Sarmiento; Agustín Aramburu y familia, de Moll; Antonio Riveira, de Ingeniero Budge; Miguel Saizar, de La Colina.

### Centro Laurak-Bat

A la reunión y baile que tuvo lugar en la sociedad Laurak-Bat el domingo 28 del actual, concurrieron numerosas familias de los socios, transcurriendo la fiesta animadamente.

Concurrieron las siguientes familias: Mujica, Arando, Labandivar, Más, Mota, Fernández, Ballent, Sangronis, Zaballa, Noguera, Ajubita, Sorbet, Iturriz, Aramo, Amorrortu, Barcia, Pineda, Irureta, Apoita, Arcaizteaga, Gaztelu, Aizeorbe, Sagasti, Aguirrezabal, Ariznabarreta, Arzubialde, Bilbao, Ortiz de Zárate, Moreno Barrenechea, García de Andoin, Ibarrola, Mendía, Escribano, Nacher, Letemendia, Jauregui, Beitía, Córdoba, Mariseal, Echeberría, etc.

### En honor de "Deun Inaki"

La "Acción Nacionalista Baska" ha organizado en honor de San Ignacio de Loyola varios actos que tendrán lugar el día 4 de agosto próximo:

A las 10 de la mañana, misa en la iglesia de San Juan, con el coro social dirigido por Larrimbe, entonándose al final la marcha del Santo. El sermón estará a cargo del P. Montserrat.

A las 14.30 horas, en el salón-teatro (Cangallo núm. 1362), estreno por el cuadro dramático de la leyenda "Cathleen-ni-Houbihan" de W. B. Yeats, titulada "La Vieja que pasó llorando"; adaptación escénica de Manuel de la Sota.

Poesías por la niña Amaya de Muxika:

- "Itxarkundia", de Cesáreo de Miangolarra.
- "Marcha Triunfal", de Rubén Darío.
- "Milagro de Amor", de Luis G. de Etxabarri.

El cuadro de Ezpatadantzaris exhibirá interesantes danzas baskas al son del txistu y tamboril.

Como final, baile amenizado por el tamborilero Laskurain.

### Cambio de firma

La sociedad que giraba en esta plaza bajo el rubro de Girault, Arenaza y Cía., ha quedado disuelta por

terminación de contrato y de mutuo y amigable acuerdo, constituyéndose una nueva sociedad bajo la denominación Girault, Arenaza y Campos, que se hace cargo del activo y pasivo de la extinguida.

Forman la nueva entidad comercial en el carácter de socios activos y solidarios los señores Félix Girault, Juan Arenaza y Gabriel Campos, que harán uso de la firma indistintamente los tres socios.

El muestrario y ventas por mayor de esta acreditada y antigua ferretería se halla en la calle Alsina núm. 758.

### Importante operación comercial

Parece que la Sociedad General Cinematográfica, de esta capital, está terminando por medio de su apoderado en Nueva York, la adquisición total de las producciones, accesorios y contratos de una fuerte casa productora que tiene agencia directa en esta capital.

La referida Sociedad General Cinematográfica es una de las casas más prestigiosas del ramo, dirigida con acierto por su presidente, nuestro compatriota don Julián Ajuria.

### 75 % de jóvenes inútiles!

Nuestro colega "La Verdad" del Rosario, comenta en términos alarmantes, como corresponde al caso, que en el Distrito militar número 36, la revisión médica de la clase del 909 ha arrojado un 75 por ciento de jóvenes inútiles para la vida de cuartel.

El comentarista pondera la bondad del clima del país y el desarrollo alcanzado en él por el deporte; no se explica la causa del fenómeno, aunque temerosamente indica que "los médicos militares saben muy bien qué clase de impedimentos substraen a tanto muchacho de las filas del ejército", y acaba clamando a los poderes públicos "mediten la solución de este grave problema de salud".

### Operada

Procedente de Pazos Kanki se encuentra en ésta el señor Ignacio Garmendia que ha venido acompañando a su hijita Susana, repentinamente enferma de apendicitis. Sometida a intervención quirúrgica por el Dr. Arce, se halla muy mejorada.

### Viajeros

Para Astigarraga (Gipuzkoa) en viaje de recreo, se embarcó el señor Pablo Zabalegui, de Ameghino.

—Procedente del Brasil, donde ha pasado una larga temporada, ha regresado el señor Ascensio Gurruchaga, establecido en Rauch.

—Llegaron del Tandil el Dr. Ricardo Perizena y su esposa, doña María Goñi.

—De Rosario de la Frontera, llegaron el señor Esteban Robles y señora, el Dr. Domingo Larralde y su señora esposa.

—De Buena Esperanza (San Luis), el Dr. Antonio González y señora.

—De Elortondo, don Federico Elortondo y familia.

—Partió para La Falda, don Rufino de Elizalde.

—Para San Juan, el Dr. Estanislao Urizar.

—De Bánfield para Rosario de Santa Fe, don Emeterio Quintana de la Torre.

### Compromisos y enlaces

En Bahía Blanca, en la mayor intimidad, fueron benedicidos los esposales de la señorita María Lidya Garramendy con don Rafael Laplaza.

—Se efectuó en Coronda la boda de la señorita Blanca Elisa Alzugaray con el señor Lorenzo Lesce.

—Se efectuó en la capital federal el casamiento

de la señorita Inés Matera con el señor Pedro Ignacio Espil.

Los desposados han sido felicitados cariñosamente por sus numerosas relaciones.

—En Mar del Plata, se llevó a cabo el enlace de la señorita Angélica Irazabal con el señor Carlos Alet.

—En Bella Vista, contrajo enlace la señorita Santina A. Castro con D. Juan Anchordoqui.

—En Santa Fe, efectuóse el enlace de la señorita Néldia Costa con el señor Alberto Galarraga.

### Funerales

El 30 del corriente se oficiará en la iglesia parroquial de Quilmes, un funeral a la memoria del señor José Clemente Berazategi.

El finado fué juez de paz del partido de Quilmes y donante de la tierra donde está ubicada la estación ferroviaria que lleva su nombre.

—En la iglesia de San Miguel de la capital federal, se efectuó hoy el funeral en memoria de don Hilario Lafuente, que falleció el 26 de febrero último.

### D. Pedro Berro

Muy lamentado ha sido en La Plata el fallecimiento del señor Pedro Berro, persona muy apreciada



entre sus numerosas relaciones por las relevantes cualidades que le adornaban. Consagró su vida a los trabajos agrícolas y no hace aún mucho, se dispuso disfrutar de un merecido descanso.

D. Pedro Berro, era un buen basko y un asiduo y entusiasta lector de esta revista, de carácter francote y llano. Nacido en la Argentina, pero hijo de padres baskos, supo guardar con fidelidad, gran afecto por la raza y hasta físicamente

se exteriorizaba su es tirpe.

El acto del sepelio de sus restos se verificó en el cementerio de La Plata, donde se evidenciaron los sentimientos de pesar que causó su fallecimiento.

### Ramón de Castro Rivera

Dolorosa impresión nos ha causado la muerte del viejo amigo D. Ramón de Castro Rivera, camarada de las primeras horas de LA BASKONIA, de los que no se reemplazan.

Inteligente y culto, fué en un tiempo el mejor dibujante ornamentalista que había en Buenos Aires, en cuyo género hizo verdaderos primores. Su labor estuvo circunscripta siempre, dentro del periodismo.

En los comienzos de esta revista colaboró con preciosas orlas y dibujos. En otras revistas, colaboró también intensamente y en los últimos cinco lustros pertenecía al personal de "La Nación", donde era muy querido y estimado.

Bellísima persona y correcto caballero, sentíamos por él viva simpatía, que se exteriorizaba en forma cariñosa cada vez que nos encontrábamos con él.

Aunque gallego de nacimiento, conocía las peculiaridades de nuestra raza, sobre cuyos tópicos giraban frecuentemente nuestras charlas cordiales.

Mucho lamentamos la desaparición de este buen amigo, que ha sido también sentidísima por la familia periodística y por cuantos le conocieron.

### Necrología

Dejaron de existir en esta ciudad: Leontina Delia Iruiroski. Martín Echeberri, Guillermo Florentino Peruchena, Pastora T. de Uharriet, Julia Iraizos (viuda de Leiza), Prudencio Irigoyen, Clemente Aguirre, Bernardo Recarte de Goenaga, Domingo Ugartemendia, Juan E. de Ruiz de Olano, Reinaldo Agustín Errozarena, Federico Erramuspe, Albertina N. de Lizarraga, Miguel Smith Olasagasti, Cayetana Echebarria de Gangoiti, Agustina Iparraguirre de Casós, Manuel Maisterra, Amelia Bidart.

—En Cañuelas: María P. de Elormendi y Josefa Arrechea de Iraizos.

—En Gualaguaychú: María Julia Irazusta de Labayen.

—En Juan Ortiz: Leoncio Echeberria.

—En Rauch: Juan Espondaburu.

—En Maipú: Bernarda R. de Goenaga.

—En Ensenada: Juan Haramboure.

—En Paraná: Aurora Arana.

—En La Plata: Sara Landá de Bertoa.

—En Villanueva: María Ana Chuburu de Escapil.

—En Burzaco: Fermín Peña.

—En Avellaneda: Juan José Ezcurra.

—En Hinojo (F. C. S.): Juan Legarreta.

—En Mar del Plata: Ignacio Nazabal.

—En Córdoba: Jacobo Arrieta.

### LOS BASKOS EN EL URUGUAY

#### La estatua al fundador de Montevideo

Se dice que la estatua del fundador de Montevideo, D. Bruno Mauricio de Zabala, estará terminada para el mes de diciembre próximo.



ALABA

### LA DIPUTACION PROVINCIAL

Celebró sesión el pleno de la Diputación. En dicho acto tomó posesión de su cargo de diputado el industrial de Amurrio don Mariano Corral.

Resultó nombrado, por nueve votos, abogado director de la Beneficencia don Antonio Martín Allue.

Se dispuso emitir un empréstito de cinco millones de pesetas.

Se acordó hacer constar en acta el sentimiento de la Corporación por el fallecimiento del cronista don Eulogio Serdán.

### BARBARIE FUTBOLISTA

En vista de los espectáculos de incultura que se registran en los partidos de fútbol, vemos en la prensa vitoriana que el gobernador ha ordenado se cierre por tres meses el campo de fútbol.

### JOVEN AHOGADO

Estando bañándose con otro amigo en el río Zadorra entre los puentes de Gamarra y Abchucos, arrastrado por un remolino pereció ahogado un joven vitoriano; hijo del conocido industrial don Pedro Ugarte.

### ALARDE DE TXISTULARIS

Con motivo de las fiestas de la Virgen de la Blanca, el ayuntamiento vitoriano ha organizado como

siempre diversos festejos, figurando entre éstos un alarde de "txistularis", que tendrá lugar el domingo 4 de agosto.

Excelente idea que será muy celebrada por el público.

También ha sido contratada la banda municipal de San Sebastián, para dar un concierto el 6 de agosto próximo en el teatro del Príncipe y otro en la Florida, alternando con el nuevo Orfeón Vitoriano.

El ayuntamiento ha encargado la construcción de dos nuevas parejas de gigantones y arreglar el "Trigantúa".

Una de las nuevas parejas de gigantes representará dos tipos clásicos de las antiguas Juntas Forales.

#### INSTITUTO PROVINCIAL DE HIGIENE

Tuvo lugar en Vitoria la inauguración del Instituto provincial de Higiene.

Pronunciaron discursos el Prelado de la diócesis, el inspector provincial de higiene y el Director general de Sanidad.

### BIZKAIA

#### EN SÁNTURCE

Se ha registrado en este Concejo el caso de un parto triple en la esposa del marinero Severo Castro, habitante en el barrio de Mamariga.

La madre y las tres criaturitas se encuentran en excelente estado de salud.

Son dos niñas y un niño.

La Junta de Protección a la Infancia trata de prestar algún auxilio a esta humilde familia que tenía ya cuatro hijos pequeños más.

#### EN LEKEITIO

Se ha establecido un servicio de autos en combinación con varios trenes, para los viajeros que se dirijan a Bilbao.

#### EN PORTUGALETE

Se celebraron las romerías de Santa Lucía y la de la Plaza, ambas con gran animación.

También tuvo lugar otra romería típica, denominada de la Virgen de la Guía, en la calle de Coscojales.

Como prueba de alegría, es suficiente la celebración de tres romerías en el intervalo de apenas una semana.

La Junta de Obras, ha colocado a la entrada del puerto, una boyea luminosa con sirena. La boyea está cerca del rompeolas y la luz es suficientemente potente para alcanzar un buen radio.

#### EN SESTAO

La festividad de San Pedro se celebró alegremente.

Después de la misa hubo un importante partido de bolos, conteniendo numerosas parejas de jóvenes de la localidad.

Por la tarde se celebró una animada romería en la espaciosa campa y por la noche se quemó una vistosa colección de fuegos artificiales.

La romería se repitió el domingo siguiente.

#### LA CORAL DE BILBAO

Esta importante entidad orfeónica, ensaya actualmente nuevas obras, entre ellas "El Príncipe Igor", pues concurrirá a Madrid durante el Congreso de carácter internacional que se celebrará en la villa y Corte.

#### UNA APUESTA Y UNA SENTENCIA

En el mes de enero se concertó en la capital bizkaína una apuesta entre dos bilbaínos.

Uno de ellos apostaba cien pesetas contra doscientas a que el Athletic de Bilbao, llegaba a finalista en el campeonato y el otro a que no llegaba.

Ganó el que apostó las cien pesetas, y en vista de que el otro no cumplía su palabra, llevó el asunto al Juzgado.

Acaba de dictarse la sentencia en dicha cuestión, en el sentido de condenar al que apostó las doscientas pesetas al pago de cincuenta por apuesta ilegal, y absolviéndolo de lo demás.

#### EN BARAKALDO

Ha quedado constituida la nueva Junta Directiva de la Sociedad Cooperativa de Consumos "La Barakaldesa".

—Ha causado general sentimiento el fallecimiento del ex concejal don Eugenio Garazabal, ocurrido en Elorrio.

#### SE CONSTRUIRA UN GRAN MUELLE

En el Abra del puerto de Bilbao se trata de construir un gran muelle para que puedan atracar los vapores de la Trasatlántica.

#### NUEVAS GRUAS

Diez y seis nuevas grúas van a ser incorporadas al servicio del puerto de Bilbao.

#### INCENDIO

En Bilbao se declaró un incendio en un pabellón de la calle de Iparraguirre.

Audieron rápidamente los bomberos, pero no pudieron evitar que fueran pasto de las llamas cuatro autos de turismo, un autocamión y un coche de maquinaria eléctrica.

#### EN BERMEO

Finalizaron las obras de depósitos de aguas para la instalación de la maquinaria de depuración de las mismas.

—Los pescadores están satisfechos de la abundancia de besugo.

—El entierro de los pescadores bermeanos Angel Antigua y Angel Basterrechea, que perecieron ahogados en Zumaya, constituyó una impresionante manifestación de duelo.

—Van colocándose bloques en el rompeolas y si continúan sin interrupción durante la temporada, avanzará el muelle bastante.

—Están a punto de terminarse las obras del nuevo mercado.

#### TRADICIONAL REGATA

Se celebró en Bilbao la tradicional regata de balaudros de seis metros, en la que se disputó la copa Gitana.

Llegó en primer lugar el "Béñez", de don Luis Allende.

- 2º.—Fruslería.
- 3º.—Asti.
- 4º.—Cormoran.
- 5º.—Choba.
- 6º.—Bonanza.
- 7º.—Anzu.
- 8º.—Isoba.

#### EN ONDARROA

Produjo dolorosa impresión el fallecimiento repentino de don Fernando de Iturrubietia, ocurrido en Vitoria, donde ejercía el cargo de gerente de la Compañía de autos.

Era dueño del Hotel de la Bahía y teniente alcalde de esta villa.

Su cadáver fué trasladado de Vitoria a Ondarroa, inhumándose sus restos en el cementerio local, a cuyo acto concurrió mucha gente.

#### EL PUERTO DE ELANTXOBE

El alcalde de Elantxobe se ha dirigido al ministro de Fomento, informándole que si como se esperaba, el Estado no abona la cantidad de 150.000 pesetas que restan de pagar a dicho pueblo por la construcción del puerto, creará serias dificultades y los pescadores emigrarán, despoblándose la localidad cuya única fuente de vida es la industria pesquera.

#### PRIMER CAMPEONATO DE PELOTA A MANO

Relación de las parejas que han sido clasificadas en Bilbao para premio en el campeonato de pelota, terminado recientemente:

##### Primera categoría:

Campeón, Barrenechea y Romarate.

Segundo, Elorriaga y Gorospe.

##### Segunda categoría:

Campeón, Regules y Larrinaga.

Segundo, San Salvador y Escalza.

Tercero, Landa y Cuñado.

Cuarto, Varona e Inchaurtieta.

#### NECROLOGIA

Fallecieron en Bilbao: doña María de los Dolores de Jauregui y Zabalburu y el señor Carlos Bóres y Muñoz.

### GIPUZKOA

#### LA SEMANA BASKA DE SAN SEBASTIAN

Después de tres días de música y danzas, finalizó en San Sebastián la semana baska con un magno concierto ofrecido por los orfeones de Bilbao y de San Sebastián. Danzarines basko-franceses, británicos, bizkainos, nabarros y gipuzkoanos hicieron una magnífica exhibición de todas las modalidades de las danzas antiguas.

Ciento cincuenta txislularis, o sea tocadores de silbo y tambor, recorrieron las calles entre grandes ovaciones, ofreciendo un concierto de obras antiguas. Después se verificaron pruebas de lanzamiento de barra, corte de árboles y levantamiento de piedras. El comité ha sido muy felicitado por el gran éxito obtenido.

#### EMBAJADOR DE PASO

De Madrid y de paso para París se detuvo en San Sebastián el embajador de los Estados Unidos en Francia.

#### EN BERGARA

Ha sido muy lamentado el fallecimiento de don Ignacio de Aldasoro, ex primer teniente de alcalde, persona de inteligencia despierta y de una clara intuición, cualidades que resplandecían aún a los ochenta años que tenía al morir.

Al advenir el Directorio, pertenecía a la Junta de Vocales Asociados, y pasó a formar parte del Ayuntamiento, en el que ocupó el cargo de primer teniente de alcalde.

Durante esta última actuación municipal, que duró varios años, destacó, aparte de otras genialidades que no creemos oportuno abordar, por su recia personalidad de hombre de grandes recursos e iniciativas, debiéndose a él varias de las mejoras introducidas en los servicios de la villa. Una de ellas fué el atina-

dísimo ensanche del paseo de Agorrosin, al que se le llama la Avenida de Aldasoro.

—Muy animadamente se celebraron las fiestas de San Antonio, que duraron desde las seis de la mañana hasta las doce de la noche.

«Amenizó los festejos la Banda Municipal»

#### ANDOAIN

Procedente de la República Argentina llegó a esta villa don Leonardo Moleda.

#### LAS FERIAS DE SAN JUAN

La Sociedad Donostiberri organizó las ferias que en el barrio de Amara se celebraron en los días de San Juan. Duraron ocho días y se instalaron toda clase de atracciones acostumbradas.

#### EN ORMAIZTEGUI

La temporada del reputado balneario de este pueblo, se ve favorecida de numerosos bañistas.

Dicho establecimiento ha sufrido una importante renovación en todas sus secciones, lo mismo que el hotel que ha sido renovado.

#### EN EIBAR

Dejó de existir la señora Agueda Echeberria y Ormaechea, esposa de don Jacinto Orbea.

Dadas las vinculaciones que cuenta su familia en la localidad, su entierro se vió muy concurrido.

#### EN ZUMAYA

A vista del puerto, naufragó una motora, ahogándose sus dos tripulantes.

Titulábase "Ave María". Salió del puerto de Bermeo y la tripulaban los "arrantzales" Angel Basterrechea y Angel Antigua.

Al llegar a la barra de Zumaya, el motor, que ya estaba averiado, se les paró, encontrándose sin remos, a merced de la fuerte resaca.

Los tripulantes, viendo el peligro que corrían, intentaron bogar con rumbo a la ría del puerto, para salvar la barra, harto peligrosa, pero fué inútil la tentativa. La trainera se hundió cerca de un muro donde se levanta la grúa de las obras del puerto, y sosteniendo titánica lucha con las olas, perecieron ahogados los dos bravos "arrantzales" citados, cuyos cadáveres fueron trasladados a Bermeo.

—Hallándose descargando en el vapor "Rosita", de la matrícula de Bilbao, Francisco Amilibia, de 55 años, tuvo la desgracia de caerse a la caldera, fracturándose la columna vertebral y falleciendo a los pocos momentos en el Hospital.

#### EN TOLOSA

Las fiestas de San Juan se vieron animadísimas. Se considera que nunca hubo más afluencia de forasteros que este año.

En las calles, paseos y espectáculos públicos la animación fué excepcional.

El paseo nocturno del Prado Grande se vió lucidísimo y repleto de concurrencia.

El ambiente a todas horas era de alegría y cordialidad.

—Es de lamentar, que en los festejos de la antigua capital foral haya figurado el bárbaro espectáculo del boxeo, que atenta a las sanas costumbres baskongadas.

No ha podido ocurrírseles a los organizadores de las fiestas mayor desatino que el de incluir tan brutal número en el programa.

#### EN MONDRAGON

Se celebraron muy lucidamente las fiestas de San Juan.

Llamó la atención la Exposición de la Escuela de



# LA BASKONIA

Artes y Oficios, donde se exhibieron notables trabajos de dibujo, tallados en madera y cincelado primorosamente hechos

Mucha gente asistió a las fiestas. Los partidos de pelota muy concurridos; lástima que en un pueblo tan basko como Mondragón tengan lugar corridas de toros; pero entre éstas y el boxeo, son preferibles aquéllas!

—Se ha lanzado la idea de rendir un homenaje de recuerdo respetuoso al que fué benemérito maestro, a cuyo efecto se abrirá una suscripción pública para levantar una estatua que perpetúe la memoria del ejemplar maestro.

## EN VILAFRANCA DE ORIA

En medio del estrafalario modernismo de estos tiempos, se respetan las tradiciones que hicieron del país basko un pueblo modelo.

La víspera de San Juan se encendieron las evocadoras fogatas en la plaza de Garagarza, mientras la Banda Municipal ejecutaba la marcha del Santo, tan característica y tan grata para los oídos euskaldunas.

## EN AZPEITIA

Falleció una niña de diez años, llamada Joaquina "Oñederra" del caserío "Barrenola-goikoa", a consecuencia de la picadura de una araña, que le produjo el envenenamiento de la sangre.

## EN AZKOITIA

Se desarrollaron alegremente las fiestas de San Juan en el muy popular barrio del Arrabal.

## EN PASAJES DE SAN JUAN

Alcanzaron el lucimiento y la animación de costumbre las tradicionales fiestas de San Juan.

## EN OLABERRIA

Organizadas por el Ayuntamiento, tuvieron lugar en este simpático pueblo las fiestas de San Juan.

## EN RENTERIA

La romería baska fué amenizada por los dulzaineros de Lazkano, hábiles intérpretes de nuestros aires.

Los tres días se mantuvo la animación hasta las doce de la noche.

En el Círculo de "Coalición Liberal" tuvo lugar una interesante velada en la que se desempeñaron los elementos artísticos de "Donostizarra".

Los intérpretes fueron muy aplaudidos.

## EN HERNANI

Brillantemente se celebraron los festejos de la villa.

Los conciertos de la Banda de música en el Paseo de los Tilos se vieron concurridísimos, lo mismo que las sesiones de baile, amenizados por la misma entidad.

## FUENTERRABIA

Este bello pueblo se ha visto favorecido por la numerosa colonia veraneante.

Tuvo lugar la apertura del "Casino Mirentxu", dotado de grandes atracciones y de un excelente servicio.

## ADQUISICION DE TERRENOS

El Presidente de la Diputación ha firmado una escritura de adquisición de terrenos en Asteasu, para construir la enfermería Victoria Eugenia.

Estos terrenos están valorados en 40.000 pesetas.

## HALLAZGO DE UN CADAVER

Informan de San Sebastián, que en la línea del Norte, cerca de Gainzurizketa, fué encontrado de madrugada el cadáver del vecino José Manuel Lete.

Su supone que al intentar cruzar la vía le alcanzó algún tren.

## NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: María Luisa Atorrasagasti, Pedro Zufiaurre Anguino, Bruno Olazabal Urrutia, Fernando Lataillada Ripalda, Dominica Sarasola Odriozola, Policarpo Aguirre Eguinoa, Juan Echeberría Zabalegui.

—En Andoain: Valentina Arias y Prudencia Ursegula, y Zatarain.

—En Azpeitia: María Arceluz de Otegui.

—En Placencia: Petra Churruka, Juan Bautista Arrizabalaga "Azkoiti" y Micaela Barrenechea, viuda de Alkorta.

—En Eibar: Agueda Echeberría y Ormaechea.

## NABARRA

### EN MENDIGORRIA

El pueblo hizo pública manifestación de gratitud al bondadoso hijo del mismo don Martín Salvador.

El ayuntamiento interpretando el unánime sentir del vecindario resolvió dar su nombre a la calle donde nació tan destacado hijo, en gratitud a los beneficios del mismo recibidos.

A la hora señalada, el ayuntamiento, clero, banda de música, niños y niñas y el vecindario en general se dirigió a la ya antigua calle Nueva y procedió al descubrimiento de las lápidas.

### DESPUES DE LA SEMANA NABARRA

En el ayuntamiento de Pamplona se recibió este telegrama de salutación del alcalde de Barcelona, concebido en los siguientes términos:

"Ruégole que al terminar Semana Nabarra que tanto éxito ha conseguido, haga presente a pueblo pamplonés afectos y simpatías del de Barcelona que se honró en tener como huéspedes a su brillante representación. Afectuosos saludos. — *Barón de Viver, Alcalde*".

### ENTRE OLITE Y TAFALLA

En la carretera de Olite a Tafalla, a dos kilómetros de Olite, ocurrió el siguiente suceso:

Un muchacho de 27 años, natural de Beire, subía por la carretera con una hermosa vaca que había comprado en su pueblo natal, cuando se vió sorprendido con un auto que los derribó a los dos con tan mala fortuna que a la media hora dejaron de existir el desgraciado muchacho y la vaca.

El chofer que conducía el auto se dió cuenta y se desvió a la cuneta para ver si salvaba al desdichado muchacho, pero también éste lo hizo con tal desgracia que fué a topar con un árbol, donde se estrellaron él y sus ocupantes; el chofer en grave estado, después de la primera cura, fué trasladado a Zaragoza.

En el coche, iban un matrimonio y una niña, los cuales también resultaron heridos, pues la señora y la niña sufrían dolores horribles.

Los heridos fueron socorridos rápidamente.

### EN ECHAURI

Con tiempo hermoso y sin incidente alguno que lamentar, dieron fin nuestras tradicionales y divertidas fiestas de San Antonio.

La afluencia de forasteros fué enorme, sobre todo el cuarto día.

### REGRESO DEL ORFEON

Cariñoso recibimiento se le dispensó al Orfeón.

Pamplonés a su regreso de la Exposición de Barcelona en la que tomó parte en los actos de la Semana Nabarra. Juntamente con el Orfeón llegaban también los dantzaris basko-franceses que fueron igualmente objeto de demostraciones de simpatía.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en Pamplona: Demetria Macaya, Luisa Eca, Francisco Rekalde.

—En Echarrren de Guirguillano: Visitación Unanua.

—En Villava: Inés Salinas y Ojer, viuda de Arizu.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA**

**DONIBANE**

Igande aratsean, amekak irian Jean Urtizbereak pirripitan jeusten zuen Gambetta karrika. Tiers karrikako bide kurutzean hortizki 'o du erdiz erdi kazinorat zoan espagnol baten beribila. Au ez tibi zoan diotenaz eta here bidean.

Gaixo ogoi eta bat urteko mutikoa an berean il da, itz bat atera gabe. Beribilaren gidaria kolpatua da frango, ez iltzekotan aatik, eta aren aldean zen batek begitarte odoletan zuen, berina puskek egina.

—Teodore eta Pampok garaitu dituzte Larronde eta Isidore Dongaitz. Zemeit dembora untan zer-nai partida badute elgarrekin irabazirik bi Urrugarrak. Egia erran Donibaneko trinketa, arras beren besoen neurrikoa dute...

**DONAPALEU**

Gure Amikuztarrek irabazten dute bazter guzietan. Etzen lenago olakorik aipu gutaz eta beraxko ezarten gindituzten. Irabazi dute Donapaleun eta aldi bat baino geiago: Paukoer, Tarbes-ekoer, Baigorri-koer. Irabazi Biarritz-en, Cambo-n, Salbatarren... Galdu, Tarbes-n; baina gure autarik baten eskasean. Sara-koek, aipamen aundia dute; jin dizte'a, ongi etorri eginen dugu. Irabazi bear badute, anbat ohe eintzat... Geroan, ikusiko.

—Pau-en ziren igande autarik batez, Loustalot eta Etehepare. Irabazi dute: 60 eta bertzek 50. Joko untan beti dauik Eskualduna nausi gelditu da.

Beronet eta Elgart!... Eteheverry eta Aguer! Orra egiazko lau pelotari. Lzuartar bi ok ari izan berri dira Donianen, angueri esker. Eta naiz Aguer-ek eskua eri zuen joan dute. Baina, zer joko ez du egin Eteheverry-k! Au ikusi duenak, ezdu aren ohe-agoaren ondotik joan. Doniandarrak arras ederki ari izan dira eta ori guziek aitortu bear dutena da.

**ATARATZE**

Iru Donapaleutar gazte, Larrabure, Elgart eta Urruty, bi oren arizan dire erretzeko beroarekin irur Ataratzarren kontra: irabazi dute sei ponduz, partida iruetan luzaturik. Bardin ziren 58, 62, 63, 66, 69, 72, 74 etan. Sei pilotariak egin-aalak egin dituzte eta jendea etxerat itzulida atxiki itipiaz arras agradatua, itz auk expainetan: "Ez dire beti pilotariak milaka liberak pagatu bear partida ederraren ikusteko!" Agian partida hera laster eginen da berriz. — Partida ortarik lekora, bertze bat jokatu da, arras polita: bi Astoy alde batetik, Eugéne eta Laborde bertzetik. Nola ari diren amar-amekara urtetako aur, mutikoska oriek! Allo, azia eraina da Atarratzen ere...

**MIARRITZE**

Bi mutil gazte Paristarrak, hotel Reginan langile, joan dire mainatu bear dutela untzieri gauaz argi egiteko dorrearen eskualdean. Leiorrean amuarekin arraintzan ari zen marignel

zar baten erranari ez dira beatu etzela zurtzia itsusoa zen hortitzarekin an joaita urerat.

Itsasonk oremen ditu biak eta oraino ez da gorputzik ageri. Laujera den tokietan iriak ezarri bear du izkiriuz ez dela zuurtzia an mainatzen. Baina beti izanen dire bertzek baino geiago balentria egin uste duteak.

**BAIONA**

Sukre mokor bat artuko mutil gazteak, kafé artzen ari ziren batzuen mainetik Santispiritako zubi puntako kafean.

Bertze main batean zen gazte bat, Daehary jazarri zako. Kalapitatu dira eta zemeit paso eman elgarri.

Beretxi dituzte bein, baino berriz asi da aarra, eta atera dira elizaren bazterreko karrikarat tirabilka.

Daehary-k artu du ganibeta eta bularrean sartu dio eroraino. "Alimalea, ganibet ukaldia eman daut", erran du Vesehembes-k eskua zaurian ezarri du, eta an bertan il da.

Itzailen, Salie karrikan, lo atxeman dute iri zainek, eta oremen presa. Mozkorra omen zen, lau ori egin duelarik.

Ha Begnat komisionne egilearen itxean ari zen lapean. Bere nausiarekin zen kafean eta il delarik ere.

—Ageneko ondoan ogoi urteko neskatxa batek gereziz ase bat egin lagun batzuekin, exurrakiretsiz eta operatuz kendu bear izan daizkote. Zortzi eun eta berrogoi eta amar bazituen. Goiti heitika ordukotz funditua, il da zemeit orenen buruan.

Eskualdun emazte gazte batek gaina artu du bainan, zer nai ikusi du arek ere, belar lanetarik landa, gereziaz jau eta ur otz edaten arizanik.

**ARROKIAGA**

Zabu zarrak, azkenekoz, killibet egin du, bost lau eta gastu egin ezazirik here demboran.

Oralaria begitarte edereko dutek, eta osagarritz Paulin bezain azkar izanen da, ezi bizia "ciment armé" jaunari baltatu deio. Ordian, oi!!!

Diroie 60 mila libarako bat kosteko dela.

**SOHUTA**

Adorazione egunian, mesperen ondoran, Mauleko Jaoun Artxipretak Jaoun Apezpupiaren haimenarekin, Lenedikatu eta piousatu du Eliza berriaren leen arria, erriko apezzen eta jente oste baten aitzinian.

Erriko artzainak irakourtu du lenik *procès-verbal*, bi itz erran, eta gero papera bitrezko oantzi batetan zeratu eta lau arri artan sartu betikotz, erriko goien eta lagungoa egiten izeneki.

Borta eta leionen arri pikatiak eltu bezain sari, muriak asiko dira eta egidan eginik.

Andere dona Maria Lourdakouak laguntzen du obra ori.

**ILLAK**

*Semper.* — Ialarreko neskatxa gazte halt il zauka, ogoi eta lau urtetan.

Biarraumean, Mme. Bonnet iltzen zauka, iruetan ogoi eta zortzi urtetan. Eritasun andi batek jo du eta oremen zemeit egunen barnean.

*Donazarre.* — Gabriela Curutxet erdi itsua eta elkorra joa izan da automobil batez eta andizki kolpatua... eta bi egunen barnean il izan da.

*Arrokua.* — Azken egongiala erriak lagunttu du Katalina Eyerazauie.

Bere bizian osagarri askarra uken da. Joan da 80 ourtetan, eri dembora guti egonik.

*Santa Grazi.* — Aizesari olan il da Espel-Ardatxoneko etxeko jaunna, sei aurren aita. Trempia gaistor-tu zaio ardi jeistian. Olalalat sartu eta, bereala azken atsa eman du. Berrogei bat ourte zutian.